

北京外国语大学硕士研究生入学考试样题

招生专业：翻译硕士 科目名称：汉语写作与百科知识

(考试时间 3 小时，满分 150 分，全部写在答题纸上，答在试题页上无效)

一、百科知识：解释出现在下列短文中划线的名词（共 25 个名词，每个名词 2 分，50 分）

1. 苏丹致力于尼罗河水资源的开发利用。70 年代仍优先发展灌溉、水电，增加对尼罗河水份额的使用。大型项目主要是兴建赖哈德和凯纳纳灌区。到目前为止，尼罗河流域已有大型水闸 7 座，大坝 10 座，水电装机容量 290.1 万 kW，全流域灌溉面积 454.8 万平方千米，其中尼罗河水所灌溉的耕地面积达 446.8 万平方千米。

2. 国家主席习近平 2014 年 03 月 28 日在柏林同德国总理默克尔举行会谈。双方就中德关系及共同关心的重大国际和地区问题深入交换意见，达成重要共识，决定将两国关系提升为全方位战略伙伴关系，为中德关系发展进一步确定了方向。

3. 佛教对中国文化的影响广泛而深刻，远不止于上述几个方面。佛教是中国民众的一种普遍信仰，因此形成了很多佛教圣地，如佛教四大名山，它们分别是的四大菩萨的道场。

4. 罗马教廷是发动十字军东侵的祸首。1095 年，教皇乌尔班二世（1042—1099 年）在法国的克勒芒宗教大会上号召组织十字军。在会议结束时，他向人们发表了慷慨激昂的煽动性演说。他历数基督教徒在东方的痛苦和突厥人的“暴行”，号召贪婪的领主、好战的骑士、冒险的商人和盲从的农民，拿起武器，到东方去，从异教徒手中夺回主的坟墓。

5. 哈萨克斯坦的总面积约 270 多万平方千米，是中亚五国中面积最大的国家。哈萨克斯坦是多民族国家，全国共有 130 多个民族，哈萨克族人数最多，主要信奉伊斯兰教。首都阿斯塔纳是哈萨克斯坦的政治中心，是哈国主要的工农业生产基地，是全国铁路交通枢纽。

6. 哥白尼的“日心说”沉重地打击了教会的宇宙观，这是唯物主义和唯心主义斗争的伟大胜利。哥白尼是欧洲文艺复兴时期的一位巨人。他用毕生的精力去研究天文学，为后世留下了宝贵的遗产。哥白尼遗骨于 2010 年 5 月 22 日在波兰弗龙堡大教堂隆重的重新下葬。

7. 元素周期律和周期表对于工农业生产也有一定的指导作用。由于在周期表中位置靠近的元素性质相近，这样就启发了人们在周期表中一定的区域内寻找新的物质。元素周期律的重要意义，还在于它从自然科学方面有力地论证了事物变化中量变引起质变的规律性。

8. 丝绸之路经济带建设，可以综合交通通道为展开空间，依托以沿线交通基础设施和中心城市，对域内贸易和生产要素进行优化配置，促进区域经济一体化，最终实现区域经济和社会同步发展。推进贸易投资便利化、深化经济技术合作、建立自由贸易区，是新丝绸之路经济带建设的三部曲。

9. 作为四大文明古国之一的埃及，古王国时期包括第 3—6 王朝，时间约为公元前 2686—2181

年，建都于孟斐斯。金字塔的修建开始于此时期，而且最大的金字塔也修建于此时期，所以古王国时期又被称为金字塔时期。

10. 2011年11月8号，第一届“APEC中国日”活动在美国夏威夷大学成功举行。夏威夷州副州长布赖恩·沙茨、中国驻洛杉矶总领事邱少芳大使、中国APEC发展理事会理事长张力军以及夏威夷华人代表 APEC 各理事国商界领袖近 300 人出席了活动。

11. 正是看到“金砖国家”合作机制的巨大发展潜力，南非共和国作为南部非洲第一大经济体，一直希望加入该机制。2010 年以来南非政府积极推动，南非总统祖马从年初开始就对“金砖四国”展开游说工作。他表示，与这些新兴市场国家的合作会给南非的经济增长带来机遇。吸收南非加入合作机制，也使“金砖四国”能够进一步加强同南部非洲各国的经贸关系。

12. 太阳系如果以九大行星为主体，则半径不到地球与太阳间距离（所谓天文单位）的 50 倍，如果把非常遥远的彗星云也算作太阳系的领域，则一下子可以扩展到十几万个日地距离。

13. 在魏晋南北朝时期，逐步形成三省体制。唐朝三省分工明确，相互牵制和监督，保证了君权的独尊，是中国古代政治制度的重大创造。隋唐时，尚书省下设六部，确立并完善了三省六部的管理体制。

14. 《西厢记》的曲词华艳优美，富于诗的意境，可以说每支曲子都是一首美妙的抒情诗。曹雪芹在《红楼梦》中，通过林黛玉的口，称赞它“曲词警人，余香满口”。《西厢记》是我国古典戏剧的现实主义杰作，对后来以爱情为题材的小说、戏剧创作影响很大，《牡丹亭》、《红楼梦》都从它那里不同程度地吸取了反封建的民主精神。

15. 东盟主要机构有首脑会议、外长会议、常务委员会、经济部长会议、其他部长会议、秘书处、专门委员会以及民间和半官方机构。首脑会议是东盟最高决策机构，自 1995 年召开首次会议以来每年举行一次，已成为东盟国家商讨区域合作大计的最主要机制，主席由成员国轮流担任。

16. 想参加 IS 的“三股势力”活动分子从东南亚飞赴土耳其的伊斯坦布尔，再从那里飞往哈塔依、加济安泰普和安塔利亚等靠近叙利亚的机场。在机场外，一些通过互联网勾搭上的“中间人”会高举写有活动分子名字的牌子前来接机。有人两年间先后把 1000 多名外国人送进叙利亚，有中国来的，也有美国人、俄罗斯人、阿尔巴尼亚人、英国人和法国人，有人甚至还把妻小带来。

17. 南北战争是美国历史上的第二次资产阶级革命，它废除了黑人奴隶制度，较好的解决了农民的土地问题，维护了国家统一，为美国的资本主义发展扫清了道路，并为美国跻身于世界强国之列奠定了基础。

18. 中国、印度、阿拉伯、埃及、巴比伦的古天文学中都有二十八宿，而形成最早的是中国。大约在春秋以后，中国二十八宿经中亚传入印度，再传入波斯、阿拉伯等地。

19. 古希腊悲剧诞生于公元前 8 世纪到 10 世纪的古典时期，最著名的是埃斯库罗斯的《被缚的普罗米修斯》、索福克勒斯的《俄底浦斯王》和欧里庇得斯的《美狄亚》，称为“三大悲剧”

20. 沙普兰起草的《法兰西学士院对〈熙德〉的批评》指责高乃依抄袭别人，违反“三一律”。

高乃依愤然搁笔，以示抗议。但是他终究还是屈服了，在以后的几部作品中，都不得不接受古典主义的规范。

21. 2014 年诺贝尔文学奖得主帕特里克·莫迪亚诺 (Patrick Modiano 1945—)，法国小说家，是法国评论界一致公认的当今法国最有才华的作家之一。莫迪亚诺也被认为是“新寓言”派代表作家。前期小说大都以神秘的父亲和二次大战的环境为主题，运用大量的回忆、想象，把现实和虚构结合起来，描写并未经历过的故事。

22. 《菊与刀》是为分析、研究日本社会和日本民族性所做的调查分析报告，旨在指导美国如何管制战败后的日本。1946 年正式出版，1949 年出版日文版，在美国、日本等引起强烈反响。

23. 二战后的军事组织北约也扩大到包括了俄罗斯的邻国——这是欧洲自从一世纪罗马帝国以来一体化最显著与最具军事优势的时期。

24. 高佑鉅《陈其年湖海楼词序》引顾咸三语曰：“宋各家词最盛，体非一格，苏、辛之雄放豪宕，秦、柳之妩媚风流，判然分途，各极其妙。”

25. 由于字形讹变或思想认识的局限，《说文解字》对相当一部分字的字形分析有错误，比如说省声字，段玉裁曾经指出：“许书言省声多有可疑者，取一偏旁，不载全字，指为某字之省。”（《说文解字注》）

二、应用文写作（40 分）

消息属新闻体裁，以简要明快的语言及时报道新闻事实，其特点是用事实说话，实效性强、短小精悍。从报道事件的性质可分成事件性新闻和非事件性新闻；从报道内容可以分为政治新闻、经济新闻、科技新闻、军事新闻、体育新闻、教育新闻、文艺新闻、社会新闻等。一篇消息通常由标题、导语（一般导语的前面还会有电头）、主体、背景材料、结尾等部分组成。请针对目前某一新闻事实写一篇消息，字数在 450 字左右。

三、命题作文（60 分）

崔护寻找去年见到的漂亮姑娘，结果扑空。遗憾之余，他写了《题都城南庄》：“去年今日此门中，人面桃花相映红。人面不知何处去，桃花依旧笑春风。”成为流传千古的好诗。在高速行驶的火车上，有人刚买的新鞋从窗口掉了一只，他把第二只鞋也从窗口扔了下去，说：“这只鞋对我已经没用，如果有谁能捡到一双鞋子，说不定他还能穿呢！”看来失去未必令人沮丧，要善于从损失中看到价值，转变心态和事态。请以“让失去变得可爱”为题，写一篇论文，不少于 800 字。